

الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية

بيروناى دار السلام

نورعصي الحاج محمد علي

كلية اللغة العربية والحضارة الإسلامية

جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية

سلطنة بيروناى دار السلام

1435هـ / 2013م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية

بيروناى دارالسلام

نورعصي الحاج محمد علي

11MC308

بمقدم لاستكمال متطلبات الحصول على درجة

الماجستير في اللغة العربية

كلية اللغة العربية والحضارة الإسلامية

جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية

سلطنة بروناي دار السلام

صفر 1435 هـ / ديسمبر 2013م

الإشراف

الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية
بيروناى دار السلام

نور عصبي الحاج محمد علي
11MC308

المشرف: الدكتور أبانغ حزمين بن أبانغ طه

التوقيع: _____ التاريخ: _____

عميد الكلية: الدكتور أبانغ حزمين بن أبانغ طه

التوقيع: _____ التاريخ: _____

إقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

إنني أقر أن هذا البحث العلمي من عملي وجهدي الشخصي، أما المقتطفات والاقباسات فلقد أشرت إلى مصادرها في هامش البحث.

التوقيع :
الاسم : نورعصي الحاج محمد علي
رقم التسجيل : 11MC308
تاريخ التسليم : 11 صفر 1435 هـ / 14 ديسمبر 2012 م

إقرار بحقوق الطبع وإثبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة

حقوق الطبع © 2013م لنور عصبي الحاج محمد علي.

الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية

بيروناى دار السلام

لا تجوز إعادة إنتاج استخدام هذا الباحث غير المنشور في أي شكل وبأى صورة (آلية كانت أو إلكترونية أو غيرها) بما في ذلك الاستنساخ أو التسجيل، من دون إذن مكتوب من الباحثة إلا في الحالات الآتية:

1. يمكن للآخرين اقتباس أية مادة من هذا البحث غير المنشور في كتابتهم بشرط الاعتراف بفضل صاحب النص المقتبس وتوثيق النص بصورة مناسبة.
2. يكون لجامعة السلطان الشريف علي الإسلامية ومكتبتها حق الاستنساخ (بشكل الطبع) أو صورة آلية) لأغراض مؤسسية وتعليمية ولكن ليس لأغراض البيع العام.
3. لمكتبة جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية حق استخراج نسخ من هذا البحث غير المنشور إذا طلبتها مكتبات الجامعات ومراكز البحث العلمي الأخرى.

أكدت هذا الإقرار: نور عصبي الحاج محمد علي.

11 صفر 1435هـ / ديسمبر 2013م

التاريخ :

التوقيع :

شكر وتقدير

الحمد لله والشكر لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيدنا محمد النبي الأمي الأمين وعلى آله وأصحابه الطيبين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد،

فأشكر الله سبحانه وتعالى الذى يسر لي أمري وجهدي ووقتي وصحتي، وأحمد الله سبحانه لا شريك له على نعمه الغزيرة وعطاءاته الجزيلة. وأتقدم خالص شكري وامتناني إلى مشرفي الفاضل الدكتور أبانغ حزمين بن أبانغ طه، عميد كلية اللغة العربية والحضارة الإسلامية على تفضله وقبوله بالإشراف على هذا البحث رغم اشغاله الكثيرة، وقد استفدت من توجيهاته وإرشاداته القيمة وآرائه الحكيمة منذ الخطوات الأولى في كتابة هذه البحث والذى علمني الصبر في العمل والذى كان له أبلغ الأثر وأكبره في ظهور البحث على هذه الصورة. فجزاه الله خير الجزاء وأسأل الله أن يبارك فيه وأهله وأن يديمه لخدمة الأمة الإسلامية، والشكر موصول لفضيلة رئيس جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية لاهتمامه الدءوب بطلبة الجامعة وتوفير كل ما فيه مصلحتهم علميا وثقافيا.

كما أتوجه بالشكر والتقدير إلى أساتذتي في هذه الجامعة على نصحتهم وإرشادهم لي وتذليل الصعاب وتقديمهم لي كل المساعدات والملاحظات قيمة ومفيدة.

وشكري وتقديري البالغين لإدارة قسم الدراسات الإسلامية ومعهد تحفيظ القرآن للسلطان الحاج حسن البلقية بوزارة الشؤون الدينية، وجميع أساتذة اللغة العربية ورؤساء أقسام اللغة العربية والطلبة في المدارس العربية الذين أجريت معهم الاستبانات والمقابلات والمراقبات والاختبارات الذين هم بحق أمل البلاد في المستقبل.

وإلى من شاركني رحلة الحياة، زوجي المحبوب محمد أزري بن الحاج أحمد وأولادي أزكى امتيازي وأنس أرماني الذين تفهموا ظروفى، ووالديّ الحاج محمد علي بن الحاج فلاي والحاجة بواغ بنت الحاج عثمان اللذين ربياني صغيرة وكانوا الذين يدعون لي بالتوفيق والنجاح.

وكذلك الشكر موصول إلى جميع أساتذتي وزملائي في إدارة الدراسات الإسلامية ومعهد تحفيظ القرآن للسلطان الحاج حسن البلقية الذين ساعدوني وأمدوني بخبراتهم وآرائهم في تكميل هذا البحث وإخراجه إلى الوجود، وكذلك الشكر والتقدير والعرفان بالجميل إلى وزارة الشؤون الدينية التى منحتني هذه الفرصة لمواصلة الدراسة لنيل درجة الماجستير، ولكل يد امتدت لي بالمساعدة وساهمت في إتمام هذا البحث، فجزى الله الجميع عنى خير الجزاء.

ملخص البحث

الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية

بيروناى دار السلام

يهدف هذا البحث إلى معرفة الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية. فيقوم البحث بعرض الأداء المفترض من تعليم النحو العربي، ووضع تعليمه في المدارس العربية ونظرة الطلاب والمدرسين إليه وتوصيف مستوى الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية ومدى نجاح تعليم وتعلم النحو العربي وذلك بالإشارة إلى الأخطاء والصعوبات التي يواجهها الطلاب في تعلم النحو. كما يدرس البحث مدى تناسب المناهج مع الطلاب لرفع مستوى الاكتساب والأداء النحوي للطلاب. وهذا ينطلق من أهمية هذا البحث الذي يعتمد على الخطوط الاستراتيجية التي أعدتها وزارة الشؤون الدينية للأعوام 2010-2014م لإنتاج أجيال مفكرين ومؤهلين من خلال تعليم اللغة العربية المؤثر والفعال في المدارس العربية. ولقد اعتمدت الباحثة على المنهج الوصفي والتحليلي والتقويمي منهجاً لها، وذلك بعقد سلسلة من المقابلات والزيارات وتحليل الوثائق والكتب والمصادر والاختبارات للوصول إلى نتيجة هذا البحث. وقد استخرجت الباحثة أفكاراً شتى أثناء تحليلها المعلومات والبيانات المرصودة، واستنبطت منها نتائج كثيرة أهمها أن الأداء المفترض من تعليم النحو هو أن يتمكن الطلاب من عدم الوقوع في الأخطاء، فيعبر تعبيراً سليماً في الحديث والكتابة ويفهم فهماً سليماً في القراءة والاستماع. وأن المؤسسات التعليمية بوزارة الشؤون الدينية، أعطت الاهتمام الكبير لمادة النحو حيث يتضمن تعليمه في الصفوف الستة بالمرحلة الثانوية كمادة إجبارية أساسية فيها. ويجد الطلاب الصعوبات في تطبيق هذه المادة وخاصة في التعبير الكتابي والشفهي الذي يعكس على تدني أدائهم فيه. ترتيباً على هذه النتائج قدمت الباحثة بعض التوصيات والمقترحات المناسبة لرفع مستوى الأداء النحوي للطلاب وتحسينه بصفة خاصة في المدارس العربية مع اسهامات متواضعة لتطوير تعليم اللغة العربية في بيروناى دار السلام بصفة خاصة، ومن أهم هذه التوصيات تحديد السلوك اللغوي المتوقع من تعليم النحو العربي وكتابته لتكون أهدافاً تعليمياً لمادة النحو، وتوجه تعليم النحو إلى التطبيق والاكتساب أكثر من المعرفة والحفظ في المدارس العربية.

Abstrak

Prestasi Nahu Arab Di Kalangan Pelajar Menengah Atas Di Persekolahan Arab Di Negara Brunei Darussalam

Kajian ini bertujuan untuk mengetahui prestasi Nahu Arab di kalangan pelajar menengah atas di Persekolahan Arab. Kajian membentangkan mengenai prestasi yang sebenar dalam pengajaran Nahu Arab, kedudukan Nahu Arab, pandangan guru-guru dan pelajar terhadap Nahu Arab serta menyifatkan tahap prestasi Nahu Arab di kalangan pelajar di Persekolahan Arab dengan memperlihatkan kesalahan-kesalahan dan kesukaran-kesukaran yang dihadapi pelajar. Kajian ini juga mempelajari kesesuaian sukatan pelajaran yang digunakan bagi tujuan meningkatkan perolehan dan prestasi Nahu Arab pelajar, bertepatan dengan Plan Strategik Kementerian Hal Ehwal Ugama 2010-2014 untuk melahirkan generasi pemikir dan pakar melalui pengajaran dan pembelajaran Bahasa Arab yang berkesan di Persekolahan Arab. Kajian ini menggunakan kaedah diskriptif dan analisis sebagai metodologi kajian, bersandarkan kepada temuduga, lawatan, analisa dokumen, ujian dan pemerhatian. Melalui kajian ini pelbagai dapatan telah disimpulkan antaranya, prestasi sebenar di dalam pengajaran Nahu Arab adalah untuk dapat menghasilkan perolehan bahasa yang betul dan mengelakkan daripada berlakunya kesalahan, selain daripada itu kajian mendapati bahawa Nahu Arab adalah merupakan subjek yang penting di dalam pendidikan bahasa di Persekolahan Arab di Jabatan Pengajian Islam dan ITQSHHB. Kajian juga mendapati para pelajar melakukan banyak kesalahan Nahu dan menghadapi kesulitan dalam mengaplikasikannya di dalam pertuturan dan penulisan yang menunjukkan prestasi yang rendah di dalam Nahu Arab. Oleh yang demikian, kajian mengemukakan beberapa cadangan sebagai sumbangan dalam mengembangkan pengajaran dan pembelajaran Nahu Arab antaranya, menentukan tingkahlaku yang diharapkan dalam pengajaran Nahu Arab dan menjadikannya sebagai objektif pengajaran dan mengarahkan pengajaran Nahu Arab lebih kepada aplikasi dan perolehan daripada teori dan pemahaman.

Abstract

Grammar Performance for Arabic High Secondary School Students

In Brunei Darussalam

This study attempts to investigate the grammar performance of high school students in Brunei Arabic schools; it also tends to show studying Arabic grammar and learning it, in these schools. As such it will try to present the proposal competence in their grammar and their actual performance as the analysis error shows. The research also investigates the student's standard, as well as their success in learning Arabic grammar in these high Arabic schools. The study examines the student's mistakes and the difficulties they face while learning Arabic grammar. The study also will examine the appropriateness of the curricula and how to upgrade the acquisition and performance of the students in learning Arabic grammar. The importance of this study relies on the strategic guidelines already prepared by the Ministry Of Religious Affairs 2010-2014 for graduating intellectual generations of Arabic learners who are well qualified through the influential Arabic language teaching in these high Arabic schools. The researcher had adopted the methodology based on descriptive, analytical and assessment approach, using some series of interviews, visits, and analysis of documents, books, sources and tests so as to access good and reliable results of the study. For doing thus the researcher had unearthed various ideas during analyzing the information and data. The study has developed many important results which will help the student's performance in studying and learning Arabic grammar. Hence, then the students can get better language production and avoid mistakes, and this will be reflected on listening, talking, writing and understanding skills. The institutions such as the ministry of religious affairs had given great attention to this article which is containing instructions in the six grades in secondary schools, basic and compulsory. The researcher had faced difficulties among his fraternity and in the application of this article, particularly in oral and written expression. This difficulty shows the decline performance of the students. Finally the results obtained from this research had provided the researcher with some appropriate recommendations and proposals to increase performance and improve the student's grammar, especially in Arabic schools with modest contributions for the development of the Arabic language education in Brunei Darussalam.

محتويات البحث

الصفحة	المحتويات
ج	الإشراف
د	إقرار
و	شكر وتقدير
ز	ملخص البحث
ح	Abstrak
ط	Abstract
ي	محتويات البحث
ل	فهرس الجداول
س	فهرس الملاحق
1	المقدمة
4	أساسيات البحث
4	خلفيات البحث
5	مشكلة البحث
6	أسئلة البحث
6	أهداف البحث
7	أهمية البحث
9	حدود البحث
10	المصطلحات
11	منهج البحث
12	هيكل البحث
14	الفصل الثاني: الدراسات السابقة والإطار النظري
14	الدراسات السابقة
22	الإطار النظري
22	أولاً: النحو، معاني النحو لغة

23	معاني النحو اصطلاحا
24	نشأة النحو
25	أهداف تدريس النحو
28	أهمية النحو
29	طبيعة القواعد العربية
30	موضوعات النحو التي ينبغي تعليمها وتعلمها
32	طرق تدريس النحو
36	تعليم النحو في المدارس العربية في بروناى دار السلام
38	مشكلات تعليم النحو في بروناى دار السلام
40	ثانيا: الأداء، مفهوم الأداء
42	تقويم التربوي لأداء المتعلم(الطالب)
43	التقويم المعتمد على الأداء
48	الفصل الثالث: منهج البحث واجراءاته
48	منهج البحث
72	اجراءات تنفيذية في جمع المعلومات أو البيانات
77	الفصل الرابع: تحليل المعلومات أو البيانات ومناقشتها
77	حول سؤال البحث الأول، ما الأداء المفترض من تعليم النحو العربي؟
87	حول سؤال البحث الثاني، ما وضع تعليم النحو العربي في المدارس العربية في بروناى دار السلام؟
107	حول سؤال البحث الثالث، ما مستوى الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية ببروناى دار السلام؟
150	الفصل الخامس: نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات
163	خاتمة البحث
164	المصادر والمراجع
171	الملاحق

فهرس الجداول

الصفحة	عنوان الجدول	رقم الجدول
52	توزيع أسئلة الاستبانة	1
52	توزيع أسئلة تعليم وتعلم النحو	2
55	توزيع أسئلة الاستبانة للمدرس	3
57	توزيع العناصر لجمع المعلومات عن وضع النحو العربي	4
61	توزيع مواصفات الاختبار لمقرر سنة التاسعة	5
62	توزيع مواصفات الاختبار لمقرر سنة العاشرة	6
63	توزيع مواصفات الاختبار لمقرر سنة الحادية عشرة	7
64	توزيع أنواع الأسئلة	8
66	توزيع الدرجات والتقدير	9
67	توزيع عدد الطلاب	10
68	توزيع عدد المدرسين	11
89	توزيع عدد المسؤولين عن تعليم اللغة العربية في المدارس العربية	12
73	طريقة البحث	13
75	معيار المتوسط الحسابي	14
76	معيار معامل الثابت (ألفا كرونبيخ)	15
90	جدول حصص النحو العربي للمدارس العربية	16
94	جدول النسبة المئوية لإجابة المدرسين عن الاستبانة	17
95	البيانات العامة للطلاب	18
97	النسبة المئوية لاستبانة رغبة الطلاب في النحو العربي	19
98	النسبة المئوية لاستبانة وعي الطلاب بالنحو العربي	20
99	النسبة المئوية لاستبانة موقف الطلاب نحو النحو العربي	21
100	النسبة المئوية لاستبانة تمكن الطلاب في النحو العربي	22
101	النسبة المئوية لاستبانة مدرس النحو العربي	23
102	النسبة المئوية لاستبانة دوافع المدرس	24
103	النسبة المئوية لطرق تدريس النحو العربي	25

104	النسبة المئوية لاستبانة الكتب المستخدمة لتدريس النحو	26
108	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للقسم الأول (السؤال الأول - العاشر)	27
109	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للقسم الأول (الحادي عشر إلى العشرين)	28
109	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للقسم الأول (الواحد والعشرون إلى الثلاثين)	29
110	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للقسم الأول (الواحد والثلاثون إلى الأربعين)	30
110	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للقسم الأول (الواحد والأربعون إلى الخمسين)	31
111	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للقسم الأول (الواحد والخمسون إلى الرابع والخمسين)	32
112	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للتدريب الفصل الأول	33
113	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للتدريب الفصل الثاني	34
114	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للتدريب الفصل الثالث	35
115	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للتدريب الفصل الرابع	36
116	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للتدريب الفصل الخامس	37
117	النسبة المئوية حول إجابة الطلبة للتدريب الفصل السادس	38
118	توزيع التقديرات العامة للطلاب المرحلة الثانوية العالية في النحو العربي	39
119	تقديرات العامة لمعهد بروناى الإسلامى	40
120	تقديرات العامة لمدرسة حسن البلقية الثانوية العربية للبنين	41
120	تقديرات العامة لمدرسة راج استري فعيان أنق داميت الدينية الثانوية العربية للبنات	42
121	تقديرات العامة لمعهد تحفيظ القرآن للسلطان الحاج حسن البلقية	43
122	توزيع عدد السطور من الاختبار التعبيري الكتابي	44
124	النسبة المئوية لتكرار الصعوبات النحوية الكتابية	45

125	توزيع الصعوبات النحوية في المراحل الدراسية المختلفة	46
126	النسبة المئوية لتكرار الصعوبات في الاختبار الشفوي	47
128	توزيع الصعوبات النحوية في المراحل الدراسية المختلفة	48
140	نموذج ورقة الامتحان لشهادة التعليم الديني	49
143	النسبة المئوية لاستبانة مدرسي النحو العربي	50

فهرس الملاحق

الصفحة	عنوان الملحق	رقم الملحق
169	ورقة الاختبار الشفوي لأداء طلاب المرحلة الثانوية العالية في النحو العربي	1
171	صورة لخطاب الجامعة تفيد الباحثة علما بالإذن الرسمي من قبل إدارة الدراسات الإسلامية ومعهد تحفيظ القرآن للسلطان الحاج حسن البلقية	2
172	صورة لمنهاج مادة النحو، إدارة الدراسات الإسلامية	3
177	صورة لجداول توزيع حصص اللغة العربية للمدارس العربية	4
182	بطاقة استبانة الطلاب	5
189	ورقة الاختبار التحصيلية	6
196	صورة لأوراق امتحان لشهادة التعليم الديني 2011م و2012م	7
202	صورة لدليل تقرير رئيس الممتحنين	8
214	صورة لخطط تدريس النحو العربي	9
223	ورقة الإختبار التعبير الكتابي	10
224	تسجيلات للاختبار الشفوي	11
242	بطاقة استبانة للطلاب	12
244	أسئلة المقابلات	13
249	ترجمة المقابلات مع رؤساء أقسام ومعلمي النحو العربي	14
256	دليل مدرسة حسن البلقية الثانوية العربية للبنين	15
257	دليل أهداف تعليم مواد اللغة العربية 2010 لمعهد تحفيظ القرآن للسلطان الحاج حسن البلقية.	16
258	ترجمة المقابلات مع قسم المناهج، إدارة الدراسات الإسلامية	17
259	توزيع تقديرات امتحان الشهادة الدينية العالية وشهادة التعليم الديني.	18
263	جداول التكرار والنسبة المئوية والمتوسط الإحصائي لاستبانات	19

273	ترجمة المقابلات مع قسم الامتحانات	20
274	ترجمة المقابلات مع مدرسي النحو العربي	21
278	عرض كتاب سلسلة تعليم العربية	22

المقدمة

إن اللغة العربية لها مكانة عظيمة ومرموقة في العالم عموماً وفي المجتمع الإسلامي خصوصاً. واللغة العربية لها دور في فهم ونشر تعاليم الدين الإسلامي لأن القرآن الكريم الذي أنزله الله على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم باللغة العربية. بناء على ذلك، فالأمة الإسلامية ينظرون إلى اللغة العربية على أنها لغة القرآن الكريم. لقد وردت في القرآن الكريم آيات كثيرة تبين أن القرآن منزل بلسان عربي قال تعالى: ﴿وَإِنَّهُ لَنَزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ * نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ * عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ * بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾⁽¹⁾. وقال تعالى: ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾⁽²⁾. وقال تعالى: ﴿كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ﴾⁽³⁾. وقال تعالى: ﴿قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ﴾⁽⁴⁾. فمما سبق ذكره يشعر أبناء الأمة الإسلامية بأن تعليم اللغة العربية أمر مهم وواجب في إكمال تنفيذ أوامر الله وعبادته عز وجل.

يقبل الشعب البروناوي على تعليم اللغة العربية لأنها لغة الدين الإسلامي. والدين الإسلامي هو دين الغالبية العظمى من الشعب البروناوي. وهي مستعملة في أداء العبادات والذكر وغيرها من الأعمال كما أنها تستعمل كوسيلة لتدريس اللغة العربية والمواد الدينية خاصة بالمدارس العربية.

إن تعليم أي لغة من لغات العالم لا يمكن أن نفصلها عن قواعدها لأنها إحدى مميزاتها وخصائصها. وكذلك الحال في اللغة العربية، وهي معروفة بلغة الإعراب. فالنحو العربي أو ما يعرف بالقواعد النحوية هو من العناصر الأساسية في تعليم اللغة العربية. وأن الإلمام بالنحو العربي يساعد على فهم الجمل وتراكيبها. كما أن النحو العربي يركز على ضوابط تحكم استعمال اللغة. ويهدف إلى تقويم اللسان من اللحن. وهي من النقاط المهمة لتعليم اللغة العربية لغير أبنائها.

" فقد ظهر تأثير اللغة العربية في اللغة الملايوية منذ أن قدم التجار العرب سافروا إلى أرخبيل الملايو. وهم مسؤولون عن حمل الحضارة الإسلامية فيظهر تأثير اللغة العربية في اللغة

(1) سورة الشعراء. 26: 192-190.

(2) سورة الزخرف. 43: 3.

(3) سورة فصلت. 41: 3.

(4) سورة الزمر. 28: 39.

الملايوية في ألفاظها وتعابيرها ونحوها. وثمة أثر آخر مهم ظهر في اللغة الملايوية وهو تأثير النحو الملايو بالنحو العربي، وقد وقع هذا التأثير العربي في خلال عمليات ترجمة الكتب العربية للغة الملايوية، وفي كتابات مشاهير الكتاب الملايويين الذي تعمقوا في العربية".⁽⁵⁾

"وقد ساعد على إدخال هذا التأثير النحوي العالم الملايو البارز في مجال اللغة الملايوية واللغويات والعلوم الاجتماعية زين العابدين بن أحمد المعروف بزعبا 1895 م- 1973 م وقد ساعده على ذلك دراسته للنحو العربي علي يد الشيخ محمد طاهر جلال الدين السيوطي 1959 م- 1869 م لمدة سبعة أشهر كاملة".⁽⁶⁾

وقد أخذ الملايويون عن العربية كثيرا من النظام النحو العربي أمثال: ظاهرة التذكير والتأنيث والنعت والحال إلخ. وأوضح عيم ايه جيه بيح M.A.J Beg " أن اللغة العربية لها تأثير ضخم في عالم الملايو خصوصا في اللغة الملايوية. وهناك بحوث من علماء الغرب عن تأثير اللغة العربية داخل اللغة الملايوية منهم سكينير الذي يبرز تأثير اللغة العربية في اللغة الملايوية في أسماء الناس والعدد والجنس وغير ذلك حتى استطاع سكينير Skinner أن يجعل اللغة الملايوية لغة علمية في مقالته".⁽⁷⁾ ومن هنا زادت العناية والاهتمام باللغة العربية بعد أن كانت مستعملة ومقصورة في إعداد الأجيال في المجالات الدينية وتفقهها إلى إعداد المؤهلين والأساتذة في تدريس اللغة العربية حتى يتمكن هؤلاء من غرس حب تعلم اللغة العربية وفي نفس الوقت غرس حب الدين الإسلامي في نفوسهم.

وعندما يتعلم الطالب اللغة الثانية، يجد بعض القضايا اللغوية سهل تعلمها والبعض الآخر صعب. فالقضايا التي تسهل عليه تعلمها فهي من الظواهر التي تشبه ظواهر اللغة الأم. أما القضايا التي يجدها الطالب صعبة فيرجع ذلك إلى أنها تختلف عن قضايا اللغة الأم. ومن معالم اللغة العربية موجودة في قواعدها النحوية والصرفية وهي من اللغات التي تتمسك بظاهرة الإعراب التي تجعل كل الكلمات في العربية ذات وظيفة معينة في الجملة. بالإضافة إلى ذلك فالإعراب علامات

⁽⁵⁾ Siu, Li Chuan. (1967). *A Bird's Eye View of The Development of Modern Malay Literature*. 1921-1941. Kuala Lumpur. Pustaka Antara.

⁽⁶⁾ عثمان وآخرون. (2005). أفاق الأدب الإسلامي الملايو. كوالا لمبور. دار التجديد. ص 93.

⁽⁷⁾ M.A.J Beg. (n.d). *Arabic Loan-Words In Malay: A Comparative Study*. Kuala Lumpur. University Of Malaya Press. Pg 78.

متنوعة ليست موجودة في اللغة الملايوية التي مما يولد كثيرا من الصعوبات أمام الطلاب ومشكلات في تعلمها.

نظمت وحدة الامتحانات للدراسات الدينية بسلطنة بروناى دار السلام في وزارة الشؤون الدينية: امتحان شهادة التعليم الديني الثانوية (S.P.U) Sijil Pelajaran Agama و شهادة الثانوية الدينية العالية (S.T.P.U) Sijil Tinggi Pelajaran Agama اللتان يجلس فيها الطلاب لأداء الامتحان في مادة النحو وهي ورقة لمادة القواعد العربية تضم فيها أسئلة علم النحو وعلم الصرف لامتحان الثانوية الدينية العالية، وورقة لمادة اللغة العربية الثانية في شهادة التعليم الديني الثانوية. وهذان الامتحانان المذكوران سابقا هما الوسيلة الوحيدة لمعرفة أداء الطلاب في النحو العربي.

الفصل الأول

أساسيات البحث

خلفيات البحث

إن المدارس العربية هي من أهم المدارس المفضلة للشعب البروناي وأولياء الأمور الذين يرغبون في التحاق أبنائهم للتعليم فيها. وهم يشعرون بأن التحاقهم بهذا النوع من المدارس، ستحقق آمال سلطنة بروناي في إعداد الأجيال الجدد في تعلم الدين وفهم القرآن وتمكنهم من التحدث باللغة العربية.

لقد أنشئ عدد من المدارس العربية ببروناي دار السلام في سنة 1964م لاهتمام صاحب الجلالة السلطان الحاج عمر علي سيف الدين سعد الخير والدين. ثم تطورت المدارس العربية ببروناي دار السلام حتى شملت في أربع دوائر في البلاد. ثم أنشئ بعد ذلك معهد تحفيظ القرآن للسلطان الحاج حسن البلقية في سنة 1993م. وهذا المعهد يهتم بدراسة القرآن الكريم وسارت مناهجه الأكاديمية معظمها على نهج المدارس العربية. والمتخرجون من هذه المدارس أكثرهم حصلوا على نتيجة جيدة في شهادة تعليم الدينية الثانوية أو شهادة تعليم الدينية العالية الثانوية. ولقد مرت 48 سنة منذ نشأتها في 1964م إلى الآن. وقد وردت شكاوى ضعف الطلاب في التعبير الشفهي والكتابي في اللغة العربية مهما قد تعلموها في سنوات طويلة في المدارس العربية. وتعتبر القواعد النحوية من المجالات التي تكثر فيها صعوبات لدى الطلاب. والتعبير الكتابي والشفهي يعتمد على الأسلوب والتراكيب الصحيحة بالقواعد النحوية السليمة.

وقد اختارت الباحثة هذا البحث استنادا من تقرير رئيس الممتحنين لشهادة تعليم الدينية و شهادة تعليم الدينية العالية 2010م "بأن يهتم الأساتذة بقدرة الطلاب على التعبير باللغة العربية بمختلف أساليب التعبير وأنواعه مع الدقة والتنظيم وأدائهم في النحو العربي ، إذ لا بد أن نراعى ذلك من الآن".⁽⁸⁾

وإن الباحثة معلمة لمادة النحو العربي و تميل إلى هذا النوع من البحث العلمي.

(8) Bahagian Peperiksaan. *Laporan Peperiksaan Sijil Pelajaran Ugama Brunei Tahun (2010M)*. Jabatan Pengajian Islam, Kementerian Hal Ehwal Ugama. Negara Brunei Darussalam. Ms 10

مشكلة البحث

إن النحو من العناصر الأساسية في تعليم اللغة. وهو من العلوم المهمة لارتباطه بفهم لغة القرآن الكريم والسنة النبوية. قال الزجاجي في كتابه الإيضاح في علل النحو⁽⁹⁾ "فإن قيل فما الفائدة في تعلم النحو... فالجواب في ذلك أن يقال له: الفائدة فيه للوصول إلى التكلم بكلام العرب على الحقيقة صوابا غير مبدل ولا مغير، وتقويم كتاب الله عز وجل، الذي هو أصل الدين والدنيا والمعتمد، ومعرفة أخبار النبي صلى الله عليه وسلم، وإقامة معانيها على الحقيقة، لأنه لا تفهم معانيها على صحة، إلا بتوفيتها حقوقها من الإعراب".⁽⁹⁾

يهدف تعليم النحو العربي عموما إلى فهم اللغة ومعانيها فهما سليما في القراءة والاستماع واستخدام اللغة بالتعبير السليمة في الكتابة والتحدث. فأهداف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ليس بمجرد تحفيظ الطلاب مجموعة من القواعد كما يحدث الآن خلال خبرات الباحثة في تعليم اللغة العربية بل توافق الباحثة على قول عبد الحليم محمد حيث قال: "إن أهداف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ليس تحفيظ مجموعة من القواعد المجردة أو القواعد المنفردة وإنما هو تقويم اللسان والقلم من اللحن والخطأ في قواعد اللغة".⁽¹⁰⁾

وعلى ذلك، فعدم التمكن من قواعدها وإهمال الممارسة اللغوية الصحيحة يؤدي إلى اللبس وغموض المعنى كما أن معنى النحو نفسه هو القصد أو المثل، وسمي العلم بهذا الاسم لقصد المتكلم أن يتكلم مثل العرب. قال ابن جني في كتابه الخصائص: "النحو هو انتحاء سمت كلام العرب في تصرفه من إعراب وغيره: كالتثنية، والجمع، والتحقيق، والتكسير، والإضافة والنسب، والتركيب، وغير ذلك، ليلحق من ليس من أهل اللغة العربية بأهلها في الفصاحة فينطق بها وإن لم يكن منهم، وإن شذ بعضهم عنها رد به إليها".⁽¹¹⁾

تُدْرَس مادة النحو العربي في المدارس العربية بمراحل التعليم المختلفة، بداية من المرحلة الثانوية السفلى إلى المرحلة الثانوية العليا. قالت فعيان سلمية بنت فعيان الحاج شهيب الدين

(9) الزجاجي. (د.ت). الإيضاح في علل النحو. تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد. القاهرة. (د.ن). ص95.

(10) عبد الحليم محمد. (2009). ملامح النحو العربي في برنامج تعليم العربية لغير الناطقين بها. القاهرة. دار المعارف. ص34.

(11) ابن جني. (2006). الخصائص. بيروت. عالم الكتب للطباعة والنشر والتوزيع. ج 1. ص34.

"أن هناك العوامل التي تجعل اللغة العربية لها مكانة رفيعة في المدارس العربية. ومن تلك العوامل هي أن اللغة العربية إجبارية في المدارس العربية ومادة اللغة العربية تكون إجبارية للطلاب في الامتحانات وكثرة الفصول الدراسية وخصص تدريس اللغة العربية وزمنها"⁽¹²⁾ التي في نظر الباحثة هي الفرص الكبيرة في تحقيق أداء الطلاب في النحو العربي.

ومما سبق ذكره، حددت الباحثة معرفة أداء الطلاب في النحو العربي إذ لم تجد الباحثة فيه بحثاً علمياً في معرفة أداء الطلاب سوى التقديرات التي حصل عليها الطلاب في الامتحانات التي تنظمها لجنة الامتحانات بوزارة الشؤون الدينية.

أسئلة البحث

تستعين الباحثة في معرفة الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية في النحو العربي بالإجابة عن الأسئلة التالية:

- 1- ما الأداء المفترض من تعليم النحو العربي ؟
- 2- ما وضع تعليم النحو العربي في المدارس العربية ؟
- 3- ما مستوى أداء طلاب المرحلة الثانوية العالية في النحو العربي؟

أهداف البحث

هذا البحث في عمومته يقوم على التعرف على الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية بالمدارس العربية في النحو العربي ببروناي دار السلام. فيهدف هذا البحث إلى نحو التالي :

- 1- عرض الأداء المفترض من تعليم النحو العربي.
- 2- عرض وضع تعليم النحو العربي في المدارس العربية ونظرة الطلاب والمدرسين إلى النحو العربي.

(12) فغرين الحاج شهاب الدين، دايعكو سلمية. (1999). تعليم اللغة العربية في سلطنة بروناي دار السلام: مشكلاته ومعالجتها. كلية الدراسات الإسلامية. جامعة بروناي دار السلام. ص 52.

3- توصيف مستوى أداء طلاب المرحلة الثانوية العالية في النحو العربي ومدى

نجاح تعليم وتعلم النحو وإبراز الأخطاء والصعوبات التي يواجهها الطلاب في تعلم النحو ومدى تناسب المناهج لخدمة تطوير تعليم وتعلم النحو العربي في المدارس العربية.

أهمية البحث

البحث له أهمية كبيرة لأنه يعطي للقارئ فكرة واضحة عن مضمونه. لقد ذكر أحمد طه حسانين سلطان أهمية البحث: "البحث العلمي يحتم الإنسان إتمام المسيرة حتى يستطيع أن يكتشف مزيداً من الحقائق التي ما زالت مجهولة، أو محفوفة بالغموض، أو اختلط الصواب فيها بالخطأ، والعلوم العربية والإسلامية بحاجة إلى البحث العلمي بكل مضامينه ووسائله". (13)

إن التعليم المبني على النواتج أو المخرجات Outcome Based Learning يعكس الإنجازات في مجال التعليم والتعلم. وهو يلعب دوراً هاماً في عملية التعليم والتعلم في هذا القرن. وإن من الأهداف الرئيسية تسهيل الطلاب عن طريق زيادة المعرفة وتنمية مهاراتهم وفي نفس الوقت، التأثير عليهم إيجابياً والتركيز على التعلم من خلال الممارسة.

يعرفه ديكلان كينيدي Declan Kennedy (14)

" Learning Outcomes are statement of what a student should know, understand or be able to do at the end of a learning activity"

إن التعليم المبني على النواتج أو المخرجات بيان ما يجب أن يعرفه أو يتعلمه، ويفعل الطالب في نهاية أي نشاط أكاديمي. وهو يشير إلى طريق للتعليم على ما يمكن للطلبة عمله بعد انتهاء تعلمهم.

(13) سلطان، أحمد طه حسانين. (1991). في مناهج البحث اللغوي. القاهرة. مطبعة الأمانة. ص 14

(14) Declan Kennedy.(2006). "Learning Outcomes in UCC ". International Symposium On Implementing learning Outcomes UCC. Pg 4.

ويعرفه أنيتا كليكين Anita Glicken في مجال الطبي بأنه: "منهج قائم على الأداء نحو تهيئة وتنفيذ وتقييم برنامج الطبيب المساعد حيث يتم التركيز على المنتج (الطالب) والذي يأمل القائمين على البرنامج إعداده لتلبية متطلبات عمل معينة".(15)

فقد كثرت البحوث كما لاحظت الباحثة حول تحليل الأخطاء النحوية في مختلف مراحل التعليم ولم تجد الباحثة أي بحث عن أداء الطلاب في النحو العربي بحثا علميا عنه. ويؤكد على اختيار الباحثة على هذا النوع من البحث ظروف التعليم الآن الذي يعتمد على المناهج لا على النتائج كما قال هردين Harden: " تصميم المناهج لا يدخل ضمن اهتمامه بالمخرجات".(16)

ومما سبق ذكره تتمثل أهمية هذا البحث في أنه يعتمد على الخطوط الاستراتيجية التي أعدتها وزارة الشؤون الدينية عام 2010-2014 م لقسم الدراسات الإسلامية ومعهد تحفيظ القرآن للسلطان الحاج حسن البلقية حيث إنهما يخططان لانتاج أجيال مفكرين ومؤهلين من خلال تعليم اللغة العربية المؤثر والفعال في المدارس العربية.

فإن اجراء هذه الدراسة لها أهمية كبرى في إفادة جهات كثيرة منها:

قسم المناهج:

أنه يساعد قسم المناهج من إدارة الدراسات الإسلامية نظرا لمسؤوليته في اختيار المحتويات وتنظيمها وتطويرها وإعداد الكتب المقررة للنحو العربي في المدارس العربية.

قسم الامتحانات بوزارة شؤون الدينية:

أنه يساعد قسم الامتحانات لمسؤوليته في تصميم الامتحانات التي تقيس مستوى الطلاب في إعداد التقييمات التي ستساعد على نجاح الطلاب في أدائهم في النحو العربي وتمكنهم في استخدام اللغة العربية مع قواعدها النحوية الصحيحة ومدى تناسب التقييم الموجودة مع المناهج المستخدمة.

(15) Anita Glicken. (1994). *Outcome Based Education: Critical issues and Answers*. American Association Of School Administrators. United States, p4.

(16) R.M. Harden.(1986). *Ten Question To Ask When Planning Course Of Curriculum*. Association For Study Of Medical Education. Dundee. p.356.

المدارس العربية:

أنه يساعد المدارس العربية حيث أن هذه المدارس تأخذ اللغة العربية كلغة التعليم فمتابعة الأمور المتعلقة باللغة العربية مهمة خاصة فيما يتعلق بصعوبات الطلاب في تعلم النحو العربي خصوصا وفي اللغة العربية عموما.

المدرسون:

أن يتعرف المدرسون على مستوى أداء الطلاب وما يتعلق بها بغية الاستفادة منها والمساعدة على تحسين أداء الطلاب خصوصا في مادة النحو العربي بالمدارس العربية.

والجدير بالذكر هنا، أن هذا البحث سيساعد في رفع تعليم وتعلم اللغة العربية بصفة عامة في المدارس العربية وأنه سيساهم في إعطاء بعض المقترحات لإصلاح مشكلة الطلاب في أدائهم في النحو العربي واقتراح طرق التدريس المناسبة له. وبالتالي أن تراعى اللغة العربية بوصفها لغة القرآن وكلام الله عز وجل حيث يوجد الإسلام والقرآن فتوجد اللغة العربية.

حدود البحث

تقتصر حدود هذا البحث على :

- 1- معرفة أداء الطلاب في النحو العربي وتعليمه وتعلمه والأمور المتعلقة به دون أداء فروع علم اللغة العربية الأخرى.
- 2- معرفة أداء طلاب المرحلة الثانوية العالية دون غيرها من مراحل التعليم. والسبب في اختيار هؤلاء الطلاب لأن لديهم خبرات طويلة في اكتساب اللغة العربية أكثر من ست سنوات بداية من المدرسة العربية الإعدادية. وهم الذين سيمتحنون في امتحاني الشهادة الدينية الثانوية و الإعدادية. وهم الذين سيمتحنون في امتحاني الشهادة الدينية الثانوية و الإعدادية. وهم الذين سيمتحنون في امتحاني الشهادة الدينية الثانوية و الإعدادية.
- 3- يقتصر تطبيق هذا البحث على أربع مدارس وهي:
أ. مدرسة حسن البلقية العربية للبنين.

ب.مدرسة راج استري فعيرون أنق داميت الدينية العربية الثانوية
للبنات.

ج.معهد تحفيظ القرآن للسلطان الحاج حسن البلقية.

د.معهد بروني الإسلامي.

وبجانب التركيز الأساسي على أداء الطلاب سوف تنظر الباحثة أيضاً إلى أساتذة النحو
العربي والطرق المستخدمة في تعليم وتعلم النحو في بروناى دار السلام.

4- يقتصر هذا البحث على اجراء الدراسة في العام 2012/2013 م.

5- يقتصر هذا البحث على الأداء الإنتاجي لدى الطلاب المرحلة الثانوية العالية
وهو الكلام والكتابة.

المصطلحات

هناك بعض المصطلحات في هذا البحث التي يجب على الباحثة أن توضحها لكي لا يحدث
شيء من اللبس في فهم المعاني التي تقصدها الباحثة. ولتوضيح هذه الكلمات تدور المصطلحات
حول عنوان البحث الذي اختارته الباحثة لبحثها وهو: الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية
العالية في المدارس العربية بروناى دار السلام.

الأداء

تعني كلمة "أداء" في قاموس المنجد: "إيصال الشيء إلى المرسل إليه. وتعني تربوياً تعني وسيلة
التعبير عن امتلاك المعلم للمهارات التدريسية تعبيراً سلوكياً". (17)

وفي الاصطلاح: عرفه أحمد زكي أنه "مجموعة من الاستجابات التي يأتي بها الفرد في موقف معين
وتكون قابلة للملاحظة والقياس". (18)

(17) لويس معلوف. (1994). المنجد في اللغة والأعلام. دار المشرق. بيروت. ط 34. ص 6

(18) أحمد زكي، صالح. (د.ت) التعلم (أسسه ومناهجه ونظرياته). مكتبة النهضة المصرية. القاهرة.

وعرفه أحمد حسين اللقاني: "كل ما يصدر عن الفرد من سلوك لفظي أو مهاري وهو يستند إلى خلفية معرفية ووجدانية معينة". (19)

النحو العربي

جاء عند ابن جني أن النحو هو: "أتماء سمت كلام العرب، في تصرفه من إعراب وغيره كالثنائية والجمع والتصغير والتكسير والإضافة والنسب والتركيب وغير ذلك ليلحق من ليس من أهل العربية بأهلها في الفصاحة، فينطق بها وإن لم يكن منهم، وإن شذ بعضهم عنها رد إليها". (20) وقيل: علم يعرف به أحوال الكلم من حيث الإعلال وقيل علم بأصول يعرف بها صحة الكلام وفساده.

المدارس العربية

المدارس التي تستخدم اللغة العربية باعتبارها لغة التعليم في بروناى دارالسلام وهي:

1. مدرسة حسن البلقية العربية للبنين.
2. مدرسة راج استري فعيرن أنق داميت الدينية العربية الثانوية للبنات.
3. معهد تحفيظ القرآن للسلطان الحاج حسن البلقية.
4. معهد بروني الإسلامي.

طلاب الثانوية العالية

طلاب الحادية عشرة والتمهيدية الأولى والثانية. والذين تتراوح أعمارهم بين 16 إلى 19 سنة.

منهج البحث

(19) اللقاني، أحمد حسين علي الجمل. (1996) معجم المصطلحات التربوية المعرفة في المناهج وطرق

التدريس. ط1. عالم الكتب. ص147

(20) ابن جني، أبو الفتح عثمان. (1412 هـ). الخصائص. محمد النجار (محقق). بيروت. دار الهدى

للطباعة والنشر. ط2. ص 3

إن مناهج البحث كثيرة ومتنوعة. وعلى أي باحث أن يختارها حسب ما يناسب طبيعة بحثه. تعتمد الباحثة في إجراء هذه الدراسة على استخدام المناهج المتعددة من المنهج الوصفي والتحليلي والتقويمي.

تحاول البحث وصف الأداء المفترض من تعلم النحو العربي دراسة الجانب النظري لاتخاذ ما تفيد الباحثة لفهمها. وسوف تتم هذه الدراسة من خلال الدراسة المكتبية للمصادر والكتب المختصة بالنحو العربي وتعاليمه والتحليل النظري لبعض المعلومات التي تجمعها الباحثة من الدراسات السابقة والزيارات وتحليل الوثائق لمعرفة الأداء المتوقع من تعليم النحو العربي في المدارس العربية في بروناى دار السلام.

وبعد ذلك ستنتقل الباحثة إلى جمع المعلومات الخاصة بوضع تعليم النحو العربي، وذلك من خلال الزيارات والمقابلات، إذ يستشير فيها الباحثة عن تعليم النحو العربي في المدارس العربية لبعض موظفي قسم المناهج وقسم الامتحانات بإدارة الدراسات الإسلامية ورؤساء أقسام اللغة العربية ومعلمي النحو العربي، ومتابعة الدروس النحوي وتحليل الوثائق وتصميم أسئلة الاستبانة للطلاب والمدرسين. ثم تقوم الباحثة بجمع المعلومات والبيانات عبر هذه الاستبانات وتحليلها وتقويمها حتى تأخذ الفكرة عن تعليم النحو العربي في بروناى من أفكار وآراء متباينة.

ولمعرفة مستوى الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية تعتمد الباحثة على الاختبارات، وتقوم الباحثة بتصميم الاختبارات التحصيلية وكذلك الاختبار التعبير الكتابي والشفهي لتحليلها وتقويمه للوصول إلى أهم نتائجها التي تتعلق بموضوع الدراسة.

هيكل البحث

تجري الباحثة بإقامة هيكل بحثها على النحو التالي:

المقدمة.

الفصل الأول: أساسيات البحث.

- خلفيات البحث.
- مشكلة البحث.
- أسئلة البحث.

- أهداف البحث.
- أهمية البحث.
- حدود البحث.
- المصطلحات.
- منهج البحث.
- هيكل البحث.

الفصل الثاني: الدراسات السابقة والإطار النظري.

- الدراسات السابقة.
- الإطار النظري.

الفصل الثالث: منهج البحث واجراءاته.

- منهج البحث.
- أدوات جمع المعلومات.
- اجراءات تنفيذية في جمع المعلومات أو البيانات.

الفصل الرابع: تحليل المعلومات أو البيانات ومناقشتها.

- حول سؤال البحث الأول، ما الأداء المفترض من تعليم النحو العربي؟
- حول سؤال البحث الثاني، ما وضع تعليم النحو العربي في المدارس العربية في بروناى دار السلام؟

- حول سؤال البحث الثالث، ما مستوى الأداء النحوي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية بروناى دار السلام؟

الفصل الخامس: نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات.

الخاتمة.

المصادر والمراجع.

الملاحق.

المصادر والمراجع

القرءان الكريم.

المصادر العربية

- إبراهيم حسنين، عبد الفتاح أبو الفتوح. (1989). **مناهج البحث اللغوي**. مصر: كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات بالقاهرة.
- إبراهيم، زكريا. (1999). **طرق تدريس اللغة العربية**. د.م: دار المعرفة الجامعية.
- ابن السراج. (1988). **الأصول في النحو العربي**. عبد الرحمن فتلي. (محقق). بيروت. د.ن.
- ابن جني، أبو الفتوح عثمان. (1992). **صر صناعة الإعراب**. إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين. (محقق). ط1. د.م: د.ن.
- _____. (2006). **الخصائص**. بيروت: عالم الكتب للطباعة والنشر والتوزيع.
- ابن خلدون، عبد الرحمن. (1961). **المقدمة**. بيروت: دار الكتاب اللبناني.
- ابن منظور. (د.ت) **لسان العرب للإمام العلامة إبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم**. بيروت: دار صادر.
- أبو زينة، فريد كامل. والإبراهيم، مزران. وعبد الرحمن ، عدس. وقنديلجي، عامر. وعليان، خليل. (د.ت). **مناهج البحث العلمي: الكتاب الثالث طرق البحث النوعي**. عمان الأردن: جامعة عمان العربية للدراسات العليا.
- أبوخضيري، عارف كرخي. (1988) **الطريقة العملية التكاملية في تعليم القواعد النحوية**. كوالا لمبور: دورة تدريب مدرسي اللغة العربية بمركز اللغات بجامعة مالايا..
- _____. (2004). **محاضرات في طرق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها**. الكتاب الثاني. بروناي دار السلام: مركز اللغات. جامعة بروناي دار السلام.
- _____. **مناهج البحث العلمي: دراسة منهجية لكتابة رسائل الماجستير والدكتوراه**, لم ينشر هذا الكتاب.
- _____. (1994). **تعليم اللغة العربية لغير العرب دراسات في المنهج وطرق التدريس**. القاهرة: مصر. دار الثقافة للنشر والتوزيع.

أحمد زكي، صالح. (د.ت). التعليم أسسه ومناهجه ونظرياته. مصر: مكتبة النهضة العربية القاهرة.

أحمد، شلي. (1978). تاريخ المناهج الإسلامية. القاهرة. مكتبة النهضة المصرية. الإدارة العامة للمناهج والبحوث والكتب شعبة المناهج ومناهج التخصصات بكلية التربية المتوسطة. الرئاسة العامة لتعليم البنات. (1402هـ). المملكة العربية السعودية: جامعة أم القرى.

آدم، أبو البشر علي. و يوسف محمد، الرشيد. (2004). طرق اعداد الاختبارات اللغوية : دراسة تحليلية لامتحانات الشهادة من عام 2002 إلى 2003. جامعة بروناى دار السلام: ندوة مناهج اللغة العربية في بروناى دار السلام.

الأنباري، أبو بكر محمد بن القاسم. (1971). إيضاح الموقف والابتداء في كتاب الله عز جل. محي الدين عبد الرحمن (محقق). دمشق: د.ن.

بلخير شنين. (2012). طرق تدريس القواعد النحوية وعلاقتها بفكر ابن خلدون. الجزائر. جامعة قاصدي مرباح ورقلة.

جابر، عبد الحميد جابر. (1987). مناهج البحث في التربية وعلم النفس. ط 2. القاهرة: دار النهضة العربية.

جامهي، محمد. (2005). واقع تعليم النحو العربي في المرحلة الثانوية. مجلة العلوم الإنسانية. جامعة محمد خيضر بسكرة.

الجرجاوي، زياد على. (2010). القواعد المنهجية التربوية لبناء الاستبيان. مدينة غزة. فلسطين: مطبعة أبناء الجراح.

الحاج محمود، محمد زين. والحاج أحمد سبتي سارا. و فعيان الحاج كولا، فعيان الحاج بحرين. (2004). الأخطاء النحوية لدى طلاب وطالبات المدارس الثانوية العربية الدينية العالية في

بروناى دار السلام: دراسة وصفية تحليلية. بروناى دار السلام: ندوة مناهج اللغة العربية في بروناى دار السلام. جامعة بروناى دار السلام.

الحاج محمود، محمد زين. (2004). الفصائل النحوية في اللغة العربية والملايوية: دراسة تقابلية. القاهرة: مكتبة الأداب.

الحمد، غانم قدوري. (2005). أبحاث العربية الفصحى. الأردن: دار عمار للنشر والتوزيع.

الراجحي، عبده. (1990). علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغة. د.م. جامعة الإمام.

الزجاجي. (د.ت). الإيضاح في علل النحو. محمد محي الدين عبد الحميد (محقق) القاهرة: د.ن.
الزمخشري، جار الله. (1967). الكشاف. القاهرة: دار العالمية.
الزهراني، علي بن يحيى. (د.ت). تقييم أداء الطلاب في التربية الفنية المعاصرة: ملامح نموذج
تقويم مقترح. محافظة جدة. مملكة السعودية العربية: كلية المعلمين.
الساموك، سعدون محمود. (2005) مناهج اللغة العربية وطرق تدريسها. عمان الأردن دار
وائل للنشر.
السكاكي، أبو يعقوب يوسف بن محمد علي. (2000). مفتاح العلوم. عبد الحميد المهداوي
(محقق). د.م: دار الكتب العلمية.
سلطان، أحمد طه حسانين. (د.ت). في مناهج البحث اللغوي. كلية اللغة العربية. القاهرة:
جامعة الأزهر.
سمارة، عزيز. والنمر، عصام. وإبراهيم، محمد عبد القادر. (1989). مبادئ القياس والتقييم
في التربية. عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع.
السيد، أحمد الهاشمي. (1345هـ). القواعد الأساسية للغة العربية. بيروت: دار الكتب العلمية.
السيرافي، أبي سعيد الحسن. (1966). أخبار النحويين البصريين. طه محمد الزيني، ومحمد عبد
المنعم خفاجي (محقق). مصر: مطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده.
السيوطي، جلال الدين أبو بكر. الأشباه والنظائر. (1975). القاهرة: شركة الطباعة الفنية
المتحدة.
الشربيني، أحلام الباز. (د.ت). تقييم أداء التلميذ. د.م: المركز القومي للامتحان والتقييم
التربوي.
شهودي، عبد الرشاد. (1996). تدريس النحو في المدارس العربية الإسلامية في بروناى دار
السلام. كوالا لمبور. ماليزيا: مركز اللغات بالجمعة الإسلامية العالمية بماليزيا.
شوقي ضيف. (د.ت). تاريخ الأدب العربي (العصر الجاهلي). ط3. مصر: دار المعارف.
عافشي، ابتسام عباس. (1997). المهارات النحوية لدى طالبات قسم اللغة العربية بكلية
التربية للبنات بالرياض وعلاقتها بالتحصيل في مقررات التخصص. الرياض: كلية التربية للبنات
بالرياض.
عثمان. والحاج يعقوب، رحمت أحمد. وعدلي. (2005). أفاق الأدب الإسلامي الملايو. كوالا
لمبور: دار التجديد.

عطية، نعيم. (د.ت). التقييم التربوي الهادف. بيروت: دار الكتاب اللبناني.

عوض، أحمد عبده. (1310هـ). مركز تعليم اللغة العربية بين الفروع والفنون رؤية نظرية وتطبيقية وتجديدية. مكة المكرمة: مكتب الرسالة للخدمات العلمية.

عون، حسن. (1980). تطور الدرس النحو. القاهرة: البحوث والدراسات الإسلامية.

عيدان، ذوقات. (1996). البحث العلمي-مفهومه-أدواته-أساليبه. الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع.

فضل الله، محمد رجب. (1998). الاتجاهات التربوية المعاصرة في تدريس اللغة العربية. د.م. دار عالم الكتب.

الفضيلي، عبد الهادي. (1416هـ). مختصر النحو. بيروت: دار القلم.

فغيرن الحاج شهاب الدين، داينكو سلمية. (1999). تعليم اللغة العربية في سلطنة بروناى دارالسلام: مشكلاته ومعالجتها. بروناى دار السلام: كلية الدراسات الإسلامية. جامعة بروناى دار السلام.

القاسم، عبد الكريم. (2008). تقويم أداء الطلبة المعلمين في الجانب العملي لمقرر التربية العملية في برنامج التربية في منطقة نابليس التعليمية بجامعة القدس المفتوحة. بحرين: مجلة العلوم التربوية والنفسية. جامعة البحرين.

قورة، حسين سليمان. (1971). الأصول التربوية في المناهج. القاهرة: دار المعارف.

كارل، بروكلمان. (1977). تاريخ الأدب العربي. ترجمة عبد الحليم النجار. مصر: دار المعارف.

البلدي، محمد سمير نجيب. (1980). معجم المصطلحات النحوية الصرفية. عمان: دار الفرقان.

لجنة من جمع اللغة العربية تحت إشراف الدكتور شوقي ضيف. (2008). المعجم الوسيط. القاهرة: مكتبة الشروق الدولية.

اللحاني، أحمد حسين على الجمل. (1996). معجم المصطلحات التربوية المعرفة في المناهج وطرق التدريس. (د.م). عالم الكتب.

لويس، معلوف. (1994). المنجد في اللغة والأعلام. ط 34. بيروت: دار المشرق.

المبرد، أبو العباس. (د.ت). الكامل في اللغة العربية. بيروت: مكتبة المعارف.

جاهمي، محمد. (2005). واقع تعليم النحو العربي. د.م: مجلة العلوم الإنسانية. جامعة محمد
حيضر.

محمد حلواني، وفاء هاشم. (1423). دراسة وصفية لتحديد الكفايات اللازمة لمعلمات اللغة
العربية عند تدريسهن النحو في المرحلة المتوسطة في العاصمة المقدسة. كلية التربية بمكة
المكرمة. د.م: قسم المناهج وطرق التدريس. جامعة أم القرى.

محمد، عبد الحليم. (2009). ملامح النحو العربي في برنامج تعليم العربية لغير الناطقين بها.
القاهرة: دار المعارف.

محمد، عبد الحليم. (2009). ملامح النحو العربي في برنامج تعليم العربية لغير الناطقين بها.
القاهرة: (د.ن)

مدكور، علي أحمد. (1404). تدريس فنون اللغة العربية. الكويت: مكتبة الفلاح.

_____. (2010). طرق تدريس اللغة العربية. ط2. عمان الأردن: دار المسيرة للنشر
والتوزيع.

مصطفى، إبراهيم. (1992). إحياء النحو. القاهرة: دار الفكري العربي.

ناصر بن منصور، فاطمة. (1995). مستويات الأداء النحوي لدى طلاب المرحلتين
الاعدادية والثانوية بسلطنة عمان. عمان: د.ن.

النعساني، محمد بدر الدين (محقق). (1327). همه الهوامع، شرح جمع الجوامع. مصر:
الخانجي.

هارون، عبدالسلام. (د.ت). مقاييس اللغة لابن فارس. د.م: د.ن.

يونس، فتحي علي. (1966). مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب. القاهرة: دار
الكتاب العربي.

المراجع الأجنبية:

Ahmad Mahzan Ayob. (1992). *Kaedah Penyelidikan Sosioekonomi*. Edisi
Kedua, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka.

Anita Glick. (1994). *Outcome Based Education: Critical issues and
Answers*. United States: American Association Of School Administrators.

Azhar bin Muhammad, Abdul Hafiz bin Abdullah, Bushrah binti Basiron,
Kamarul Azmi bin Jasmi dan Sulaiman Syakib bin Mohd Noor. (2006).

Penguasaan Pelajar Sekolah Menengah Aliran Arab Terhadap Pengajian Ilmu Retorik Arab. Malaysia: Pusat Pengajian Islam Dan Pembangunan Sosial. Universiti Teknologi Malaysia.

Bahagian Peperiksaan Jabatan Pengajian Islam. *Laporan Peperiksaan Sijil Pelajaran Ugama Brunei Tahun 2010M*. (2010). Brunei Darussalam: Kementerian Hal Ehwal Ugama.

Declan Kennedy. (2006). *Learning Outcomes in UCC*. International Symposium On Implementing learning Outcomes UCC.

Good, Carter. (1973). *Dictionary of Education*. 3rd ed. New York: McGraw- Hill.

Harden. (1986). *Ten Question To Ask When Planning Course Of Curriculum*. n.pl: ASME Medical Education.

Kolb Julius and William. (1964). *Dictionary of the Social Science*. New York: The United Nations Educational and Cultural Organization.

M.A.J Beg. (n.d). *Arabic Loan-Words In Malay : A Comparative Study*. Kuala Lumpur: University Of Malaya Press.

Mohammad Sahari Nordin. (2002) .*Pengujian Dan Penaksiran Di Bilik Darjah*. Cetakan Kedua. Malaysia: Universiti Islam Antarabangsa.

Pengiran Anak Haji Amiruddin Alam Shah bin Pengiran Haji Ismail. (2007). *The Needs and Objectives of Teachings and Learning Arabic language in Negara Brunei Darussalam*. n.pl: Al-Maktoum Institute for Arabic And Islamic Studies. University of Aberdeen.

Siu, Li Chuan. (1967). *A Bird's Eye View of The Develpoment of Modern Malay Literature 1921-1941*. Kuala Lumpur: Pustaka Antara.

المراجع من شبكة الإنترنت:

إدارة الامتحانات والاختبارات مديرية الاختبارات. (2010). *استراتيجيات التقويم وأدواته*

(الإطار النظري) من إعداد الفريق الوطني للتقويم.

[http://www.moe.gov.jo/Files/\(12-5-2010\)\(3-49-48%20PM\).pdf](http://www.moe.gov.jo/Files/(12-5-2010)(3-49-48%20PM).pdf)

الزهراني، علي بن يحيى. (2004). *تقويم أداء الطلاب في التربية الفنية المعاصرة: ملامح*

نموذج تقويم مقترح.

<http://www.abegs.org/sites/Research/DocLib2/07303.pdf>

Ideris Abd Rahman. (2012). "Isu-isu Pengajaran Bahasa Arab Peringkat Tinggi dan Menengah". Persidangan Kebangsaan Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab 2012.

<http://www.ukm.my/uba/sebar2012/prosoding.htm>